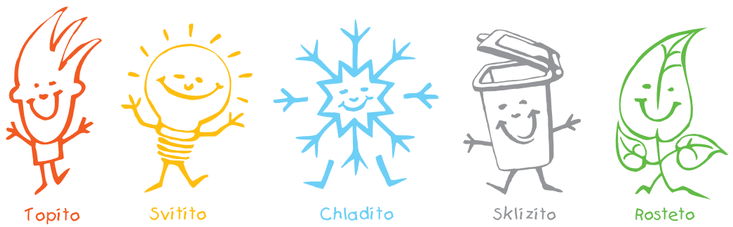
Předkládaná výroční zpráva za rok 2009 neobsahuje veškeré náležitosti zákonného informačního minima. Zpráva o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a Příloha konsolidované účetní závěrky nejsou její součástí a jsou k dispozici v sídle společnosti a uloženy do sbírky listin u Obchodního soudu v Plzni.

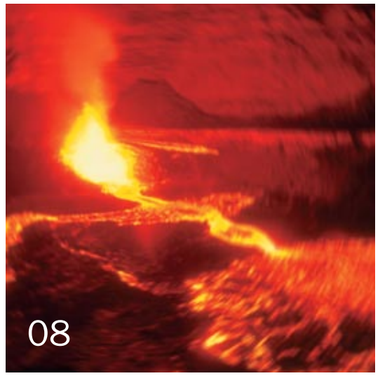
The presented Annual Report for 2009 does not contain all particulars of the statutory information minimum. The Report on relations between the controlling and controlled parties and the Supplement to the consolidated financial statement are not included and are available at the company's head office and deposited in the Department of Records with the Commercial Court in Plzeň.

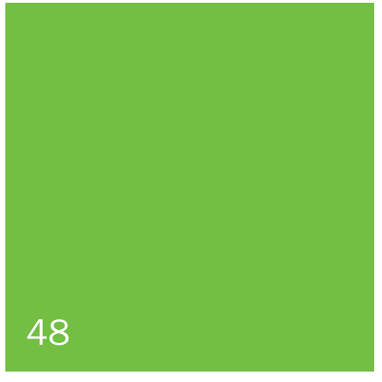

Topíto
Svítíto
Chladíto
Sklízíto
Rosteto

Náš život je spjatý s energií.
Our life is bound to energy.

OBSAH
CONTENTS

04 Úvodní slovo předsedy představenstva
07 Finanční, obchodní a technické údaje ve zkratce
09 Profil společnosti a její poslání
10 Předměty podnikání
12 Klíčové události roku, základní kapitál společnosti a produktivita práce
15 Společnost a životní prostředí
19 Základní organizační struktura k 31. 12. 2009
20 Orgány společnosti k 31. 12. 2009
31 Marketing
35 Výrobní a rozvodná zařízení
39 Výroba, dodávka a rozvod tepelné energie a energie chladu
45 Výroba a dodávka elektrické energie
49 Investice
54 Ekologie
59 Hospodaření s odpady
60 Spotřeba paliva
62 Personálně-sociální oblast
66 Informatika
69 Vývoj a výhled společnosti
72 Zpráva dozorčí rady
76 Výroky auditora
78 Výnosy a náklady
79 Struktura majetku a kapitálu
80 Dlouhodobý hmotný majetek a zásoby materiálu
82 Výkaz zisku a ztráty v plném rozsahu k 31. 12. 2009
84 Rozvaha v plném rozsahu k 31. 12. 2009 - aktiva
85 Rozvaha v plném rozsahu k 31. 12. 2009 - pasiva
88 Cash flow
90 Konsolidovaný výkaz zisku a ztráty 2009
91 Konsolidovaná rozvaha 2009
92 Příloha účetní závěrky
106 Všeobecné informace





04 Opening Word of the Chairman of the Board of Directors
07 Financial, Commercial and Technical Data in a Nutshell
09 Company Profile and Mission
10 Areas of Business
12 Key Events of 2009, Registered Capital and Labour Productivity
15 The Company and the Environment
19 Basic Organisation Structure as at 31st Dec. 2009
20 The Company Bodies as of 31st Dec. 2009
31 Marketing
35 Production and Distribution Equipment
39 Production, Supplies and Distribution of Heating Energy and Cooling Energy
45 Production and Supply of Electric Power
49 Investments
54 Ecology
59 Waste Management
60 Fuel Consumption
62 Personnel and Social Sphere
66 Informatics
69 Development and Perspective
72 Report of the Supervisory Board
76 Statements by Auditor
78 Revenues and Expenses
79 Structure of Assets and Capital
80 Tangible Fixed Assets and Stores of Material
83 Profit and Loss Statement - long form as at 31st December 2009
86 Balance Sheet - long form as at 31st December 2009 - assets
87 Balance Sheet - long form as at 31st December 2009 - liabilities
89 Cash Flow
90 Consolidated Profit and Loss Statement for 2009
91 Consolidated Balance Sheet for 2009
92 Annex to Financial Statements
106 General Information

ÚVODNÍ SLOVO PŘEDSEDY PŘEDSTAVENSTVA
OPENING WORD OF THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS

Vážený akcionáři, vážení obchodní přátelé, dámy a pánové,

Své každoroční úvodní slovo mohu opět zahájit potěšující skutečností, že uplynulý rok 2009 můžeme označit, z hlediska výše dosaženého hospodářského výsledku, jako vůbec nejúspěšnější rok v historii Plzeňské teplárenské, a.s. (po očištění hospodářského výsledku za rok 2008 o operaci prodeje Plzeňské energetiky a.s.).
Mimořádně dobrého výsledku jsme dosáhli především aktivitami v oblasti prodeje elektrické energie, navýšením dodávek tepla (s minimálním cenovým růstem), sledováním ekonomiky provozu dodávek tepla, chladu, pitné vody i úspěšným obchodováním s emisními povolenkami.
Stejně jako v minulých letech byly i letos značné prostředky vynaloženy za účelem zajištění bezporuchových a spolehlivých dodávek tepla, chladu a elektřiny do rozvoje výrobního zařízení a teplárenských sítí.
Primárním kritériem při hodnocení investic zůstalo i v roce 2009 kromě vyčíslení návratnosti realizace jednotlivých investic posuzování jejich kladného vlivu na životní prostředí občanů našeho města a okolí.
Nejlepší vizitkou naší dlouhodobé péče o kvalitu životního prostředí je výčet významných projektů a akcí roku 2009. Rád zmíním alespoň ty nejdůležitější:

■ **V souvislosti s úkolem zadaným naším akcionářem prostřednictvím valné hromady v oblasti odpadového hospodářství jsme se celoročně zabývali otázkou přípravy a zahájení procesu DUR a EIA na vybudování zařízení na zpracování komunálního odpadu v lokalitě skládky Chotíkov (velkým úspěchem v tomto procesu bylo získání souhlasu občanů Chotíkova s výstavbou tohoto zařízení v referendu konaném dne 4. 9. 2009).**

Dear shareholders, business partners, ladies and gentlemen,

I could not help but start my yearly opening speech with a pleasant fact, this last year, 2009, may become, from an economic standpoint, the most successful year in the history of Plzeňská teplárenská, a.s. (after deducting the operation of sale of Plzeňská energetika a.s. from the ER of 2008).
We have managed to achieve such outstanding results due to activities in the sales of electricity, increments in heating supplies (with minimized price increase), following the economy in the operation of heating, cold and drinking water supplies and also due to successful emission trading.
Just like in the past years, great funds were invested this year in order to secure smooth and reliable supplies of heat, cold and power and development of production equipment and heating networks.
In addition to the quantification of returns on individual investment projects, in 2009 the assessment of positive environmental impact of the investments on residents of our city and its surroundings remained the primary criterion for their evaluation.
The best example of our long-term concern for the quality of the environment is the list of important projects and events completed in 2009. I would like to mention at least the most important ones:

■ **In compliance with the task assigned by our shareholder through the General Meeting in the area of waste management, this entire year we have been dealing with the issue of preparing and starting the DUR and EIA processes regarding the construction of the facility for municipal waste processing in the locality of the Chotíkov landfill (an approval obtained from the residents of Chotíkov for the construction of this facility in referendum held on 4. 9. 2009 was a big success of this process).**

■ V průběhu celého roku probíhala intenzivně realizace IV. etapy výstavby „zeleného bloku“ Plzeňské teplárenské, a.s. Zásadním mezníkem výstavby v roce 2009 bylo zejména usazení turbogenerátoru TG3 a montáž kotle K7.
■ Pokračovali jsme v procesu zkoumání možností úpravy stávajícího výrobního zařízení společnosti pro spoluspalování jiných alternativních paliv na stávajícím zařízení.
■ V listopadu 2009 byla do trvalého provozu předána samostatná dopravní trasa do kotle K5 pro TAP (tuhá alternativní paliva) a peletky.
■ Z podstatné části proběhla montáž technologie pro novou sušičku paliva pro kotel K7.

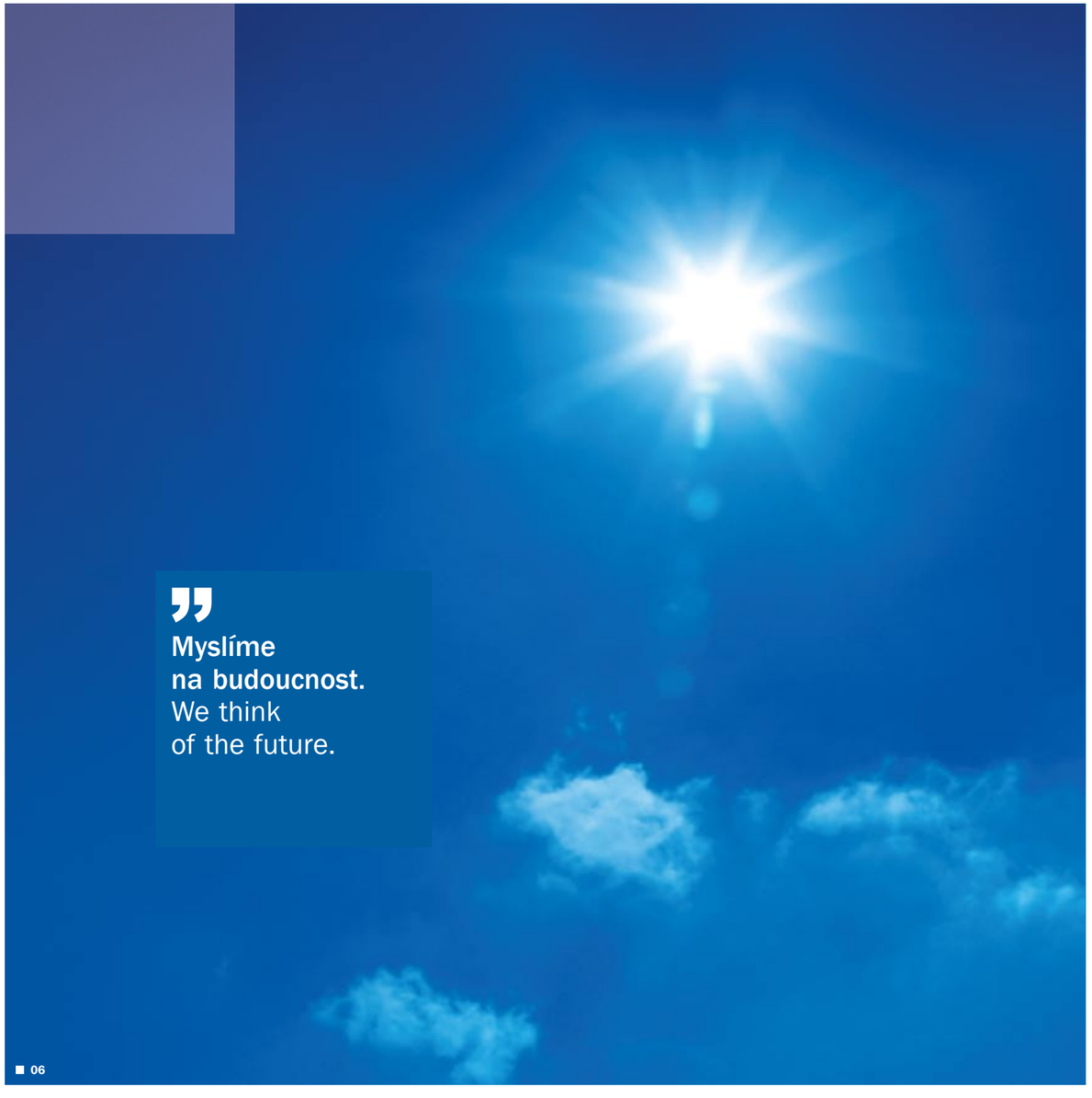
V závěru zprávy nelze opomenout ani skutečnost, že stejně jako v předchozích letech Plzeňská teplárenská, a.s. i v roce 2009 podpořila celou řadu kulturních a sportovních akcí i institucí a spolků na území města Plzně. Z největších mohu jmenovat například Fakultní nemocnici Plzeň, FC Viktoria, HC Plzeň 1929, Mezinárodní divadelní festival, ZOO Plzeň, Městskou a Diecézní charitu. Rovněž jsme finančně přispěli na kulturní akce jednotlivých městských obvodů.
Závěrem chci jménem svým, i jménem představenstva společnosti, poděkovat managementu i našim zaměstnancům, kteří svojí prací přispěli k vynikajícím výsledkům celé společnosti. Dále děkuji akcionáři společnosti, Městu Plzeň, zákazníkům a dodavatelům za jejich spolupráci, která napomohla k tomu, že Plzeňská teplárenská, a.s uzavřela rok 2009 opět s vynikajícím hospodářským výsledkem.

Roman Jurečko
předseda představenstva

■ Construction of stage IV of the “green block” of Plzeňská teplárenská, a.s. continued intensively throughout the year. The key milestone of the construction in 2009 was chiefly the assembly of the TG3 turbine generator and the assembly of the K7 boiler.
■ We continued the process of examining possibilities of adjusting the company’s existing production plant for combustion of other alternative fuels to the existing facilities.
■ In November 2009 an independent transport route to the K5 boiler for TAP (solid alternative fuels) and pellets was put into permanent operation.
■ Assembly of the technology for a new dryer of fuels for the K7 boiler made substantial progress towards completion.

In conclusion, it is necessary to mention that in 2009, just like in the previous years, Plzeňská teplárenská, a.s. supported a number of cultural and sporting events and institutions and associations from the area of the city of Pilsen. The largest of these are the Faculty Hospital Pilsen, FC Viktoria, HC Plzeň 1929, International theater festival, ZOO Plzeň, City and Diocesan charities. We also contributed funds to the cultural events of individual city districts.
In closing, on behalf of myself and the Board of Directors of the company, I would like to thank the management and our employees, whose work contributed to the excellent results of the entire company.
I further extend this gratitude to the shareholders of the company, the city of Pilsen, the customers and suppliers for their cooperation which helped Plzeňská teplárenská, a.s. conclude the year 2009 again with excellent economic results.

Roman Jurečko
Chairman of the Board of Directors



FINANČNÍ, OBCHODNÍ A TECHNICKÉ ÚDAJE VE ZKRATCE
FINANCIAL, COMMERCIAL AND TECHNICAL DATA IN A NUTSHELL

uvedené hodnoty k 31. 12. daného roku / the values stated as at 31st December of the given year

Ukazatel / Index	**Jednotka** / Unit	2006	2007	2008	2009
Výnosy celkem Total revenues	**mil. Kč** mil. CZK	2.486,7	1.868,4	3.071,4	2.541,8
Náklady celkem Total expenses	**mil. Kč** mil. CZK	2.058,7	1.457,3	2.247,9	2.014,9
Aktiva celkem Total assets	**mil. Kč** mil. CZK	3.814,6	3.340,4	4.286,5	4.475,5
Pohledávky celkem Total receivables	**mil. Kč** mil. CZK	207,1	291,0	260,2	201,5
Vlastní kapitál Shareholder's equity	**mil. Kč** mil. CZK	2.498,1	2.749,5	3.416,0	3.550,1
Základní kapitál Registered capital	**mil. Kč** mil. CZK	1.093,0	1.093,0	1.093,0	1.093,0
Závazky celkem Total payables	**mil. Kč** mil. CZK	982,6	373,9	812,4	590,8
Hodnota vlastního kapitálu na akcii Value of shareholder's capital per share	**Kč** CZK	2.286	2.516	3.126	3.249
Výsledek hospodaření po zdanění After-tax profit (loss)	**tis. Kč** th. CZK	427.954	411.080	823.552	526.916
Přidaná hodnota Value added	**mil. Kč** mil. CZK	850,8	929,4	1.053,5	1.180,3
Produktivita práce z přidané hodnoty Labour productivity from value added	**tis. Kč** th. CZK	2.989	3.465	3.896	4.331
Průměrný přepočtený počet zaměstnanců Average recounted number of employees	**–** –	284,6	268,0	270,4	272,8
Prodej tepelné energie celkem Total sales of thermal energy	**TJ** TJ	3 608	3 255	3 300	3 252
z toho: **nebytový sektor** of which: non-residential sector	**TJ** TJ	1 877	1 747	1 790	1 769
bytový sektor residential sector	**TJ** TJ	1 731	1 508	1 510	1 483
Průměrná cena tepelné energie bez DPH Average price of thermal energy, VAT excluded	**Kč/GJ** CZK per GJ	213,94	243,25	261,84	290,10
Prodej elektrické energie Total sales of electricity	**GWh** GWh	465,2	455,4	467,8	471,6
Prodej energie chladu Total sales of cold energy	**MWh** MWh	5 113	3 193	4 611	5 630
Instalovaný tepelný výkon Installed thermal capacity	**MW_t** MW_t	500,0	483,8	483,8	483,8
Jmenovitý elektrický výkon Rated electrical capacity	**MW_e** MW_e	120	137	137	137
Instalovaný chladicí výkon Installed cooling capacity	**MW_{ch}** MW_{ch}	4,92	6,74	6,32	6,32
Délka tepelné sítě celkem Total length of thermal network	**km** km	206,5	216,3	243,5	263,0
Počet odběrných míst – tepelná energie Number of heat exchanger stations – heat energy	**–** –	1 605	1 840	2 039	2 132
Počet odběrných míst – energie chladu Number of cold exchanger stations – cold energy	**–** –	3	5	5	5

PROFIL SPOLEČNOSTI A JEJÍ POSLÁNÍ
COMPANY PROFILE AND MISSION

Společnost Plzeňská teplárenská, a.s. patří svými klíčovými produkty mezi společensky prospěšné energetické společnosti působící především na území města Plzně. Zajišťuje dodávku tepelné energie pro potřeby vytápění a přípravu teplé vody, elektrické energie a energie chladu pro více než dvě třetiny poptávky plzeňských odběratelů těchto životu potřebných energií.

Hlavním předmětem podnikání společnosti je výroba a rozvod tepelné energie, výroba elektřiny a obchod s elektřinou.

K těmto hlavním předmětům podnikání vlastnila společnost v roce 2009 příslušné licence dle zákona č. 91/2005 Sb. v úplném znění energetického zákona.

Společnost vlastní certifikát na schopnost poskytování primární, sekundární a terciální regulace elektřiny. V obchodní oblasti se podařilo v návaznosti na uvedené certifikace uzavřít bilaterální roční smlouvy, dále smlouvy na poskytování podpůrných služeb na denním trhu s ČEPS, a.s. Byly uzavřeny potřebné související smlouvy s OTE (Operátor trhu s elektřinou).

Další aktivity společnosti jsou menšího rozsahu a vyplývají z vlastnictví hmotných investičních prostředků a z využití odbornosti zaměstnanců společnosti. Ke všem dalším předmětům podnikání společnost vlastní příslušná oprávnění k uvedeným činnostem dle obecně závazných právních předpisů.

Společnost má uděleny certifikáty, které osvědčují, že management jakosti organizace je ve shodě s požadavky systémové normy jakosti ISO 9001:2008 a systém environmentálního managementu je ve shodě s požadavky normy ISO 14001:2004. Systém managementu BOZP je pak certifikován ve shodě se systémem Bezpečný podnik. Certifikáty jsou pravidelně obhajovány, probíhají 3letá období recertifikace a každý rok kontrolní audit.

S ohledem na základní předměty podnikání a především území, na kterém společnost své služby poskytuje, nemá společnost v zahraničí žádné organizační složky.

Plzeňská teplárenská, a.s. is, through its key products, a public benefiting energy company which operates mainly within the city of Pilsen. The company ensures supply of energy for heating and production of hot water, electric power and cooling energy for over two thirds of the demand of Pilsen consumers of these crucial energies.

The main of business activity of the company is the production and distribution of thermal energy, production of electrical power and trade with electricity. As of 2009 the company held the applicable licenses according to Act no. 91/2005 Coll. as amended the Act on Energy for these areas of business.

The company is certified to provide primary, secondary and tertiary regulation of electricity. In the business area the company managed to, in relation to these certifications, conclude annual bilateral agreements, and further contracts on providing support services at the daily market with ČEPS, a.s. The necessary contracts related to that were made with OTE (Operator on the electricity market).

Further activities of the company are of a lesser extent and they result from the ownership of investment funds and from the use of specialist skills of company employees. The company holds business licenses for all other areas of business as specified by generally binding legal regulations.

The company has been granted certificates which prove that quality management in the company conforms to the requirements of system quality standard ISO 9001:2008 and the system of environmental management conforms to the requirements of standard ISO 14001:2004. The system of HS management is further certified to conform to the system Safe Plant. The certificates are updated on a regular basis; there are 3-year re-certification periods and an annual inspection audit.

With regard to the basic fields of business and especially to the territory in which the company offers its services, the company has no foreign organization units abroad.

PŘEDMĚTY PODNIKÁNÍ
AREAS OF BUSINESS

- Výroba elektřiny
- Výroba tepelné energie
- Rozvod tepelné energie
- Obchod s elektřinou
- Drážní doprava
- Provoz dráhy - vlečky
- Ubytovací služby
- Hostinská činnost
- Kovoobráběčství
- Opravy, revize a periodické zkoušky vyhrazených tlakových zařízení
- Projektová činnost ve výstavbě
- Činnost technických poradců v oblasti provozu a oprav energetických zařízení
- Zámečnictví
- Testování, měření a analýzy
- Manipulace s nákladem
- Údržba motorových vozidel a jejich příslušenství
- Zprostředkování obchodu
- Specializovaný maloobchod
- Kopírovací práce
- Provádění staveb, jejich změn a odstraňování
- Zprostředkování služeb
- Podnikání v oblasti nakládání s nebezpečnými odpady
- Nakládání s odpady (vyjma nebezpečných)
- Reklamní činnost a marketing
- Služby v oblasti administrativní správy a služby organizačně hospodářské povahy u fyzických a právnických osob
- Provozování vodovodů a kanalizací pro veřejnou potřebu
- Izolatérství
- Činnost technických poradců v oblasti energetiky
- Vodoinstalatérství, topenářství
- Montáž a opravy vyhrazených elektrických zařízení
- Činnost účetních poradců, vedení účetnictví, vedení daňové evidence

- Electricity generation
- Thermal energy generation
- Thermal energy distribution
- Electricity trade
- Rail transport
- Operation of railway sidings
- Accommodation services
- Restaurant operation
- Metal working
- Repairs, revisions and periodic tests of specific pressure devices
- Construction design services
- Technical consultancy in the operation and repairs of power producing equipment
- Locksmithery
- Testing, measurement and analysis
- Load handling
- Maintenance of motor vehicles and accessories
- Trade intermediation
- Specialized retail trade
- Copy works
- Execution of construction, changes and removal
- Intermediation of services
- Hazardous waste management
- Waste management (with the exception of hazardous waste)
- Advertising and marketing activities
- Administration services and organization-technical services for natural and legal persons
- Operation of water and sewage distribution (public services)
- Insulation works
- Technical consultancy services in energy management
- Plumbing and heating engineering
- Installation and repair of specific electric equipment
- Accountancy, book-keeping, tax record-keeping

KLÍČOVÉ UDÁLOSTI ROKU, ZÁKLADNÍ KAPITÁL SPOLEČNOSTI A PRODUKTIVITA PRÁCE
KEY EVENTS OF 2009, COMPANY'S REGISTERED CAPITAL AND LABOUR PRODUCTIVITY

Klíčové události roku 2009

Květen	úspěšná obhajoba titulu Bezpečný podnik
Červen	valná hromada společnosti
Červenec	výjezdní zasedání senátního podvýboru pro energetiku v prostorách Plzeňské teplárenské, a.s.
Říjen	zprovoznění samostatné trasy dávkování alternativních paliv do kotle K5 „tobogan“
Listopad	návštěva zástupců sedmnácti ambasád zemí EU s tématikou využívání biomasy k výrobě energií

Základní kapitál společnosti

Základní kapitál společnosti k 31. 12. 2009 činil 1.092.957.000,- Kč a je tvořen 1 092 957 ks kmenových listinných akcií na jméno o jmenovité hodnotě 1.000,- Kč. Od 25. 4. 2008 je 100% akcionářem společnosti Plzeňská teplárenská, a.s. Statutární město Plzeň.

Produktivita práce

Produktivita práce z přidané hodnoty se proti předešlému roku zvýšila o 11,25 %, proti roku 2000 pak 3,17 násobně. Přidaná hodnota na 1 zaměstnance vzrostla za rok 2009 na hodnotu 4.331 tis. Kč, když v roce 2000 to bylo pouhých 1.364 tis. Kč.

Key events of 2009

May	successfully retained title Safe plant
June	Company General Meeting
July	external conference of the subcommittee for energetics at Plzeňská teplárenská, a.s.
October	commissioning of independent section of feeding of alternative fuels into boiler K5 „Toboggan“
November	visit of representatives of seventeen embassies of EU countries on the topic of the use of biomass in energy production

Company's registered capital

The Company's registered capital as of 31. 12. 2009 amounted to CZK 1,092,957,000 and comprises 1,092,957 ordinary certificated bearer shares with par value of CZK 1,000 per share. Since 25. April 2008 100% ownership interest in the company Plzeňská teplárenská, a.s. has been held by the Statutory City of Pilsen.

The productivity of value added

Work productivity of the added value has grown, compared to previous years, by 11.25%, compared to 2000 it was 3.17-times. The added value per employee grew in 2009 to CZK 4.331 thousand, while in 2000 it was only CZK 1.364 thousand.

Státní úřad inspekce práce
Horní náměstí 103/2, 746 01 Opava

vydává firmě

Plzeňská teplárenská, a.s.

OSVĚDČENÍ

ev. č.8/09/BP

o zavedení systému řízení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci
s uplatněním požadavků ILO-OSH 2001 a OHSAS 18001:2007

s právem používat označení

„BEZPEČNÝ PODNIK“

Platnost osvědčení je omezena do: 20. října 2012

20. října 2009
V Opavě dne

Státní úřad inspekce práce
generální inspektor

State Labour Inspection Office
Horní náměstí 103/2, 746 01 Opava

issues to the company

Plzeňská teplárenská, a.s.

CERTIFICATE

ev. č.8/09/BP

on introduction of Management Occupational Safety and Health System
meeting the requirements of ILO-OSH 2001
and OHSAS 18001:2007

with the right to use the title

„SAFE ENTERPRISE“

The certificate is valid until: 20 October 2012

20 October 2009
Opava

State Labour Inspection Office
General inspector

SPOLEČNOST A ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ
THE COMPANY AND THE ENVIRONMENT

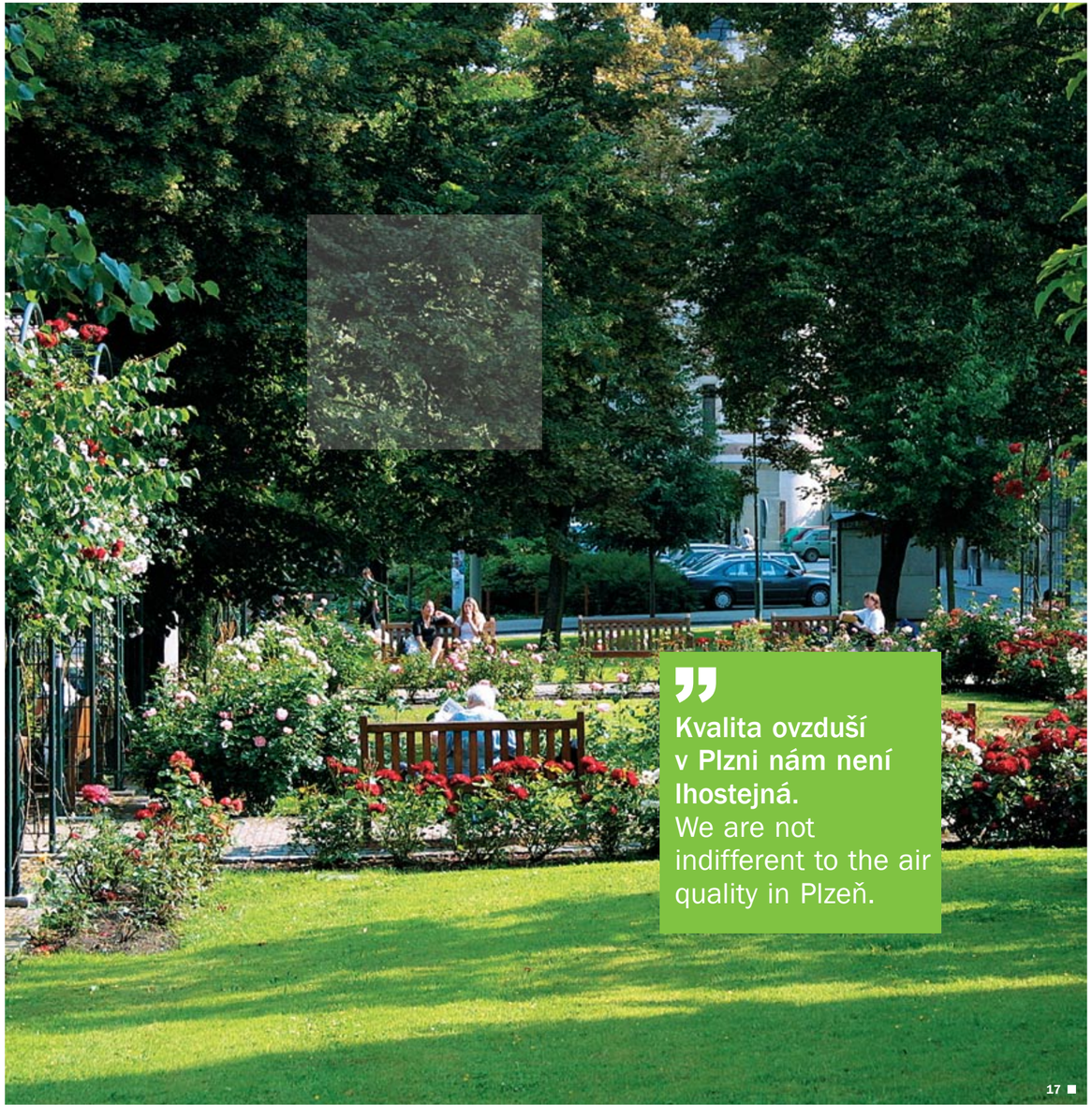
Plzeňská teplárenská, a.s. postavila svoji filozofii výroby dodávaných energií na kogeneračním způsobu výroby tepelné a elektrické energie. Právě kombinovaná výroba elektřiny a tepla je jedním z mála způsobů, který je při získávání energie velmi šetrný k životnímu prostředí.
Při společné výrobě elektřiny a tepla dochází oproti oddělené výrobě elektřiny v elektrárně a tepla ve výtopně až k třetinové úspoře primárního paliva. Stejnou měrou se tak snižují všechny negativní dopady na životní prostředí od samotné těžby a dopravy paliva, přes jeho spalování a produkci odpadů až po konečnou spotřebu vyrobených energií.
Teplárenské zdroje, tedy zdroje používající právě kombinovanou výrobu elektřiny a tepla, mají podstatně vyšší účinnost výroby energií, mají lepší technické i ekonomické předpoklady k realizaci takových opatření, která odstraní, popřípadě minimalizují negativní dopady na životní prostředí. Tyto zdroje jsou podstatně lépe obsluhovány, systematicky udržovány a provozovány právě s cílem snížit ekologickou zátěž.
Plzeňská teplárenská, a.s. se snaží o využívání obnovitelných zdrojů k výrobě energií. Jedná se o taková paliva a energetické zdroje, jejichž využití v decentralizovaných a lokálních tepelných zařízeních nepřichází v úvahu vůbec, nebo jen velmi omezeným způsobem. Z obnovitelných zdrojů, které jsou z hlediska emisí CO_2 a tvorby skleníkového procesu neutrální, je to biomasa, kterou společnost používá k výrobě elektřiny a tepla již od roku 2003. Nelehká cesta, lemovaná zpočátku především technickými překážkami, se však ukázala jako jediná správná. Výsledkem tohoto snažení je skutečnost, že společnost vyrábí aktuálně až čtvrtinu své produkce elektrické energie z obnovitelných zdrojů. Práce na zcela novém „zeleném“ energetickém výrobním bloku s kotlem K7 na biomasu a turbosoustrojím TG3, o jehož realizaci bylo rozhodnuto v roce 2005, dospěly již do závěrečné fáze a připravuje se jeho uvedení do provozu.

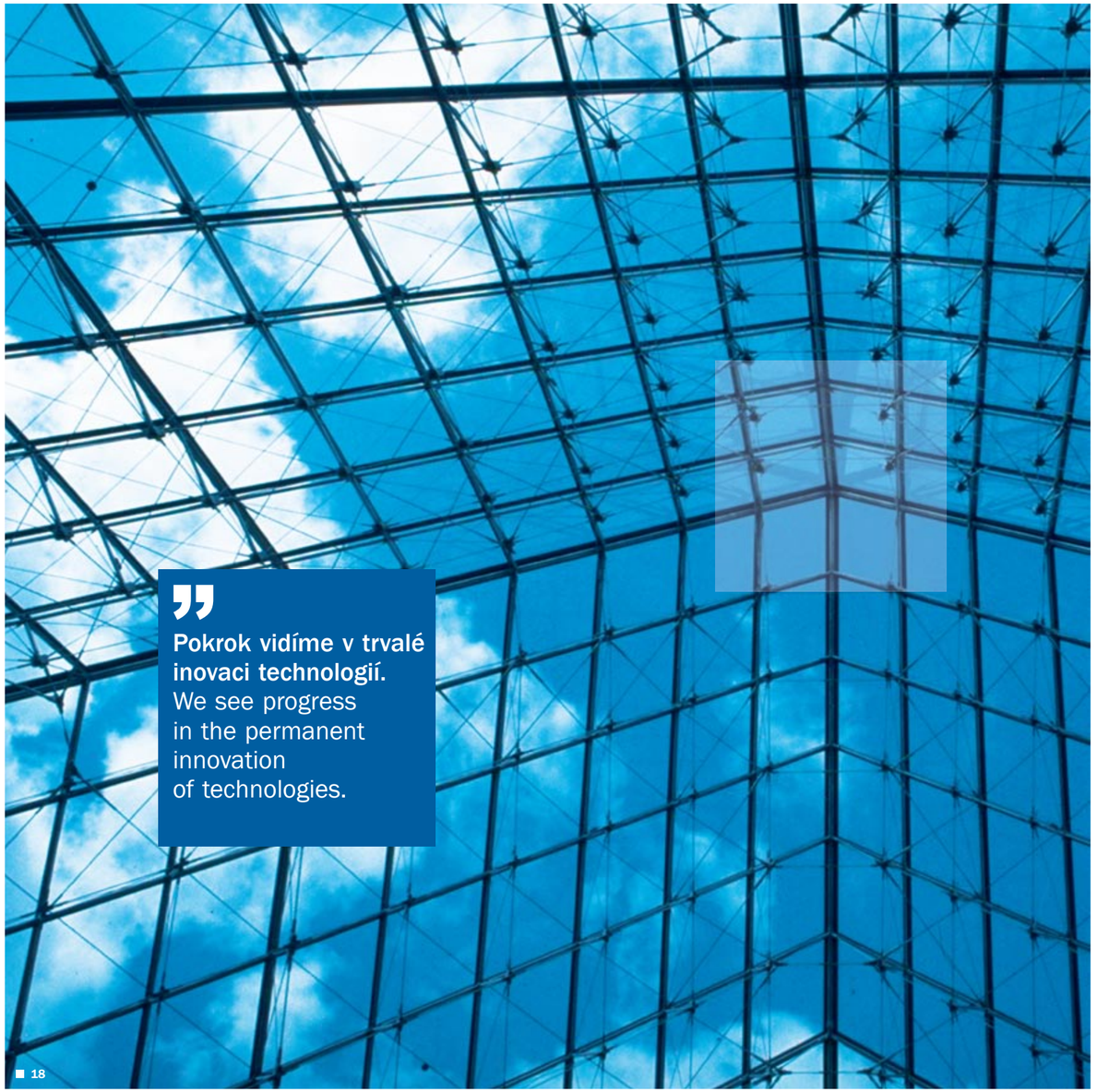
Rosteto

Plzeňská teplárenská, a.s. have based their philosophy of production of delivered energies on co-generating type of production of thermal energy and electric power. Just the combined generation of electric power and thermal energy is one of the ways that is very sympathetic to the environment. With the joint generation of power and heat, unlike the case when power is produced in a power plant and heat in a heating station, up to one third of primary fuel is saved. All negative impacts on the environment are reduced to the same degree, from mining and fuel transportation, through combustion and production of waste, as far as end consumption of generated energies.
Heating sources, i.e. sources using only this combined production of power and heat have a significantly higher efficiency of energy generation and better technical and economical prerequisites for the implementation of such measures, which remove or minimize negative impacts on the environment. These sources are much better serviced, systematically maintained and operated just with the goal to reduce ecological stress.
Plzeňská teplárenská, a.s. strives to use renewable resources for energy generation. These are such fuels and energy sources, the use of which in decentralized and local equipment is not even thinkable, or can be used to a very limited degree. Of the renewable resources, which, from the point of view of CO_2 emissions and production of greenhouse gases, are neutral, it is biomass which has been used for generating of heat and power since 2003. An uneasy path, lined especially from the beginning with technical difficulties, has proven though to be the only good one. The result of this effort is the fact that the company now generates up to one third of its production from renewable resources. The work on the brand new „green“ energy generating block with the K7 boiler for biomass and the TG3 turbo device, the implementation

Dalším důkazem toho, že má Plzeňská teplárenská, a.s. opravdu kladný vztah k životnímu prostředí, je její aktivní vstup do oblasti druhotného využívání komunálního odpadu. V obrovském množství komunálního odpadu vznikajícího vlivem rozvoje civilizace směrem ke konzumní společnosti vidí Plzeňská teplárenská, a.s. veliký potenciál obnovitelné energie. Společnost si je vědoma svého hlavního poslání, kterým je zajištění tepelné pohody a spolehlivá dodávka teplé vody do všech jí zásobených objektů na území města Plzně. Zároveň si je však plně vědoma své povinnosti, kterou je šetrný přístup k životnímu prostředí, a tím zachování plnohodnotného žití, ať už přímo ve městě Plzni či jeho blízkém okolí.

of which was approved in 2005, has reached the final phase and is getting ready to be commissioned.
More evidence of the fact that Plzeňská teplárenská, a.s. has a really positive approach to the environment, is their active entering into the industry of the recycling of communal waste. Plzeňská teplárenská, a.s. sees great potential in renewable energy in the immense amount of communal waste generated through development of civilization towards a consumer society.
The company is aware of its main mission, which is to ensure heating comfort and the reliable supply of hot water to all buildings it supplies within the city of Pilsen. At the same time the company is fully aware of its duty, which is a considerate approach to the environment and therefore conserving good living conditions both directly in the city of Pilsen and in its vicinity.





Pokrok vidíme v trvalé inovaci technologií.
We see progress in the permanent innovation of technologies.

ZÁKLADNÍ ORGANIZAČNÍ STRUKTURA K 31. 12. 2009
BASIC ORGANISATION STRUCTURE AS AT 31st DEC. 2009

Valná hromada
General Meeting

Představenstvo
Board of Directors

Dozorčí rada
Supervisory Board

Generální ředitel
General Manager

Sekretariát GŘ
General Manager Secretary Office

Personalistika, mzdy
Personnel, Payroll

Strategie
Strategie

Obchodně technický úsek
Sales and Technical Section

Výrobní úsek
Production Section

Ekonomický úsek
Financial Section

Sekretariát
Secretary

Informatika
Informatics

Vnitřní kontrola a PS
Internal Audit and Management System Administration

IV. etapa výstavby
4th stage of construction

MTZ a služby
Material and Technical Procurement and Services

Obchod – el. energie
Business – Electricity

Technický rozvoj
Technical development

Skládka Chotíkov
Chotíkov waste dump

Obchod – teplo a chlad
Business – Heat and Cooling

Realizace investic
Realization of investments

Sekretariát
Secretary

Centrální zdroj
Central Source

Správa zařízení
Facility Administration

Provoz primáru
Primary Operation

Finance a controlling
Finance and Controlling

Účtárna
Accounting Department

Správa majetku
Property management

ORGÁNY SPOLEČNOSTI K 31. 12. 2009
THE COMPANY´S BODIES AS OF 31. 12. 2009

PŘEDSTAVENSTVO
BOARD OF DIRECTORS

Roman Jurečko
předseda představenstva
datum narození: 7. 11. 1966
bydliště: Plzeň, Sokolovská 48

Roman Jurečko
Chairman of the Board of Directors
Birth date: 7. 11. 1966
Permanent residence: Plzeň, Sokolovská 48

Mgr. Tomáš Drápela
člen představenstva
datum narození: 24. 12. 1961
bydliště: Třemošná – Záluží, Ke Koupališti 163

Mgr. Tomáš Drápela
Member of the Board of Directors
Birth date: 24. 12. 1961
Permanent residence: Třemošná – Záluží, Ke Koupališti 163

MUDr. Pavel Boček
člen představenstva
datum narození: 29. 12. 1960
bydliště: Plzeň, K Pecím 9

MUDr. Pavel Boček
Member of the Board of Directors
Birth date: 29. 12. 1960
Permanent residence: Plzeň, K Pecím 9

Ing. Milan Uhlík
člen představenstva
datum narození: 1. 7. 1971
bydliště: Plzeň, Sukova 5

Ing. Milan Uhlík
Member of the Board of Directors
Birth date: 1. 7. 1971
Permanent residence: Plzeň, Sukova 5

DOZORČÍ RADA
SUPERVISORY BOARD

Mgr. Karel Syka
předseda dozorčí rady
datum narození: 21. 9. 1949
bydliště: Plzeň, Vlastina 7

Mgr. Karel Syka
Chairman of the Supervisory Board
Birth date: 21. 9. 1949
Permanent residence: Plzeň, Vlastina 7

Ing. Jiří Bis
místopředseda dozorčí rady
datum narození: 26. 4. 1941
bydliště: Plzeň, Koterovská 145

Ing. Jiří Bis
Vice-Chairman of the Supervisory Board
Birth date: 26. 4. 1941
Permanent residence: Plzeň, Koterovská 145

Gabriela Levorová
člen dozorčí rady
datum narození: 28. 12. 1969
bydliště: Plzeň, Sladkovského 61

Gabriela Levorová
Member of the Supervisory Board
Birth date: 28. 12. 1969
Permanent residence: Plzeň, Sladkovského 61

Rudolf Brousek
člen dozorčí rady
datum narození: 21. 10. 1951
bydliště: Třemošná, Plaská 159

Rudolf Brousek
Member of the Supervisory Board
Birth date: 21. 10. 1951
Permanent residence: Třemošná, Plaská 159

Ing. Vladislav Krásný
člen dozorčí rady
datum narození: 9. 5. 1956
bydliště: Plzeň, Sladovnická 11

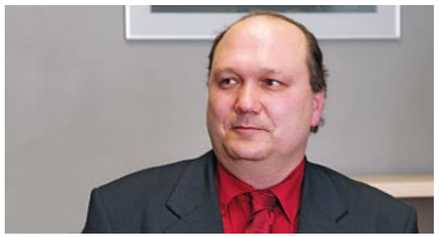
Ing. Vladislav Krásný
Member of the Supervisory Board
Birth date: 9. 5. 1956
Permanent residence: Plzeň, Sladovnická 11

Ing. Helena Jahnová
člen dozorčí rady
datum narození: 8. 2. 1972
bydliště: Zruč – Senec, Sluneční 439

Ing. Helena Jahnová
Member of the Supervisory Board
Birth date: 8. 2. 1972
Permanent residence: Zruč - Senec, Sluneční 439

František Mach
člen dozorčí rady
datum narození: 21. 7. 1950
bydliště: Plzeň, Mlatecká 18

František Mach
Member of the Supervisory Board
Birth date: 21. 7. 1950
Permanent residence: Plzeň, Mlatecká 18



Tomáš Čihák
člen dozorčí rady
datum narození: 16. 2. 1964
bydliště: Plzeň, Kaštanová 12

Tomáš Čihák
Member of the Supervisory Board
Birth date: 16. 2. 1964
Permanent residence: Plzeň, Kaštanová 12

Jiří Fremr
člen dozorčí rady
datum narození: 21. 1. 1986
bydliště: Plzeň – Újezd, Staroveská 9

Jiří Fremr
Member of the Supervisory Board
Birth date: 21. 1. 1986
Permanent residence: Plzeň-Újezd, Staroveská 9

VÝKONNÝ MANAGEMENT
EXECUTIVE MANAGEMENT

Mgr. Tomáš Drápela
generální ředitel
datum narození: 24. 12. 1961
bydliště: Třemošná, Ke Koupališti 163

Mgr. Tomáš Drápela
General Manager
Birth date: 24 12. 1961
Permanent residence: Třemošná, Ke Koupališti 163

Ing. Zdeněk Dongres
výrobní ředitel
datum narození: 8. 6. 1954
bydliště: Rokycany, Volduchy 276

Ing. Zdeněk Dongres
Production Director
Birth date: 8. 6. 1954
Permanent residence: Rokycany, Volduchy 276

Ing. Jiří Holoubek
obchodně technický ředitel
datum narození: 14. 2. 1978
bydliště: Plzeň, Lidická 34

Ing. Jiří Holoubek
Sales and Technical Director
Birth date: 14. 2. 1978
Permanent residence: Plzeň, Lidická 34

Ing. Helena Jahnová
hlavní ekonom
datum narození: 8. 2. 1972
bydliště: Zruč – Senec, Sluneční 439

Ing. Helena Jahnová
Chief Economist
Birth date: 8. 2. 1972
Permanent residence: Zruč - Senec, Sluneční 439

ZMĚNY V ORGÁNECH SPOLEČNOSTI V PRŮBĚHU ROKU

Ve dnech 4. a 5. 2. 2009 proběhly volby nových členů dozorčí rady volených zaměstnanci na základě skončení funkčního období členů dozorčí rady volených zaměstnanci. Novými členy dozorčí rady společnosti za zaměstnance se s účinností od 5. 2. 2009 stali Ing. Helena Jahnová, pan František Mach a pan Tomáš Čihák.
Dne 27. 2. 2009 projednalo na svém řádném zasedání představenstvo společnosti rezignaci Ing. Petra Náhlíka na funkci člena představenstva společnosti, a tímto dnem výkon jeho funkce dle Stanov společnosti zanikl.
Dne 27. 2. 2009 kooptovalo představenstvo společnosti na funkci člena představenstva pana MUDr. Pavla Bočka. Jeho členství bylo následně potvrzeno jednáním Rady města Plzně v působnosti valné hromady dne 25. 6. 2009.
Dne 17. 12. 2009 odvolala Rada města Plzně v působnosti valné hromady společnosti Plzeňská teplárenská, a.s. Ing. Miroslava Levoru z funkce člena představenstva společnosti.
V roce 2009 byli v přímé podřízenosti generálního ředitele tři odborní ředitelé (výrobní ředitel – Ing. Zdeněk Dongres, finanční ředitel – Ing. Marek Netrval - do 1. 9. 2009 – poté funkce nahrazena funkcí hlavního ekonoma společnosti – Ing. Helenou Jahnovou a obchodně technický ředitel Ing. Jiří Holoubek), kteří řídili tři hlavní úseky společnosti. Generálním ředitelem společnosti je od 1. 1. 2002 jmenován Mgr. Tomáš Drápela.

ZMĚNY PO 31. 12. 2009

Z důvodu vypršení tříletého funkčního období ve funkci člena představenstva společnosti byli Radou města Plzně v působnosti valné hromady společnosti Plzeňská teplárenská, a.s. dne 4. 2. 2010 znovuzvoleni pan Roman Jurečko a Mgr. Tomáš Drápela. Novým členem představenstva byl na témže jednání zvolen pan Robert Houdek.
Na řádném jednání představenstva společnosti dne 25. 2. 2010 byl předsedou představenstva společnosti zvolen pan Roman Jurečko a místopředsedou představenstva pan Robert Houdek.
Z důvodu vypršení tříletého funkčního období ve funkci člena dozorčí rady společnosti byli Radou města Plzně v působnosti valné hromady společnosti Plzeňská teplárenská, a.s. dne 4. 2. 2010 znovuzvoleni Mgr. Karel Syka, Ing. Jiří Bis a Ing. Vladislav Krásný. Novým členem dozorčí rady byl na témže jednání zvolen Mgr. Radek Mráz.
Na řádném jednání dozorčí rady společnosti dne 24. 2. 2010 byl předsedou dozorčí rady společnosti znovuzvolen Mgr. Karel Syka a místopředsedou dozorčí rady Ing. Jiří Bis.
Od 1. 2. 2010 je finanční ředitelkou společnosti jmenována Ing. Helena Jahnová.

CHANGES IN THE COMPANY'S BODIES IN THE COURSE OF THE YEAR

On 4th and 5th of February 2009 the Company's employees elected new members of the Supervisory Board because the term of office of the members of the Supervisory Board elected by employees ended. With the effect from 5th of February 2009 Ing. Helena Jahnová, Mr. František Mach and Mr. Tomáš Čihák became new members of the Supervisory Board appointed on behalf of employees.
On 27th of February 2009 the Company's Board of Directors discussed in their regular meeting resignation of Ing. Petr Náhlík from the office of a member of the Company's Board of Directors and as of the same date discharge of his office was according to the Statutes terminated.
On 27th of February 2009 the Company's Board of Directors co-opted to the office of a member of the Board of Directors MUDr. Pavel Boček. His membership was subsequently confirmed in the meeting of the Council of the City of Pilsen acting in the powers of the general meeting on 25th of June 2009.
On 17th of December 2009 the Council of the City of Pilsen acting in the powers of the general meeting of the company Plzeňská teplárenská, a.s. recalled Ing. Miroslav Levora from the office of a member of the Company's Board of Directors.
In 2009 the following three directors were directly subordinated to the General Director (Production Director - Ing. Zdeněk Dongres, Financial Director - Ing. Marek Netrval - to 1. September 2009 - subsequently this office was replaced by the office of the Company's chief accountant - Ing. Helena Jahnová and Sales Technical Director Ing. Jiří Houloubek) who managed the three major company departments. Mgr. Tomáš Drápela has been the Company's General Director since 1. January 2002.

CHANGES AFTER 31. 12. 2009

Since the term of the office of the member of the Company's Board of Directors expired, the City Council of Pilsen acting in the powers of general meeting of the company Plzeňská teplárenská, a.s. on 4th of February 2010 reelected Mr. Roman Jurečko and Mgr. Tomáš Drápela. In the same meeting the City Council elected a new member of the Board of Directors Mr. Robert Houdek.
In the regular meeting of the Board of Directors held on 25th of February 2010 Mr. Roman Jurečko was elected the Chairman of the Board of Directors and Mr. Robert Houdek was elected the Vice-Chairman of the Board of Directors.
Since the three-year term of the office of the member of the Company's Supervisory Board expired, the City Council of Pilsen acting in the powers of general meeting of the company Plzeňská teplárenská, a.s. on 4th of February 2010 reelected Mgr. Karel Syka, Ing. Jiří Bis and Ing. Vladislav Krásný. In the same meeting the City Council elected Mgr. Radek Mrázek a new member of the Supervisory Board.
In the regular meeting of the Supervisory Board held on 24th of February 2010 Mgr. Karel Syka was elected the Chairman of the Company's Supervisory Board and Ing. Jiří Bis the Vice-Chairman of the Supervisory Board.
From 1. February 2010 the Company's Financial Director is Ing. Helena Jahnová.